

CZECHOSLOVAKIA



Treaty Series No. 14 (1964)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

concerning the Agreement on
certain Inter-Governmental Debts signed
at London on September 28, 1949

Prague, November 18, 1963

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
March 1964*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FIVEPENCE NET

Cmd. 2280

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC CONCERNING THE AGREEMENT ON CERTAIN INTER-GOVERNMENTAL DEBTS SIGNED AT LONDON ON SEPTEMBER 28, 1949

The Czechoslovak Ministry of Foreign Affairs to Her Majesty's Embassy at Prague

No. 1

Čj.: 30 803/63-5

Ministerstvo zahraničních věcí projevuje úctu britskému velvyslanectví a s odvoláním na nóty vyměněné mezi ním a britským velvyslanectvím dne 20. prosince 1962 a týkající se dohody o určitých mezivládních dlužích, podepsané v Londýně dne 28. září 1949; mezi vládou Československé republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, má čest nyní navrhnout, aby ustanovení článku 3 uvedené Dohody zůstala suspendována i nadále a aby jednání o podmínkách splácení dluhů; jichž se týkají platby, vyjmenované v článku 3 Dohody, byla znovuzahájena v den, na kterém se dohodnou obě vlády, avšak ne později, než dne 30. září 1964.

Jestliže vláda Spojeného království souhlasí s těmito návrhy, má ministerstvo zahraničních věcí čest navrhnout, aby se tato nóta a odpověď britského velvyslanectví na ni, pokládaly za dohodu, mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království v této věci.

Ministerstvo zahraničních věcí používá této příležitosti, aby znovu ujistilo britské velvyslanectví svou hlubokou úctou.

V Praze dne 18. listopadu 1963.

(Translation)

Ministry of Foreign Affairs

The Ministry of Foreign Affairs present their compliments to the British Embassy and, with reference to the Notes exchanged between the Ministry and the Embassy on the 20th of December, 1962,⁽¹⁾ concerning the Agreement which was signed at London on the 28th of September, 1949,⁽²⁾ between the Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding certain Inter-Governmental Debts, have the honour to propose that the provisions of Article 3 of the said Agreement shall remain in suspense for a further period and that negotiations on the terms of repayment of the

(1) "Treaty Series No. 28 (1963)", Cmnd. 2028.

(2) "Treaty Series No. 61 (1949)", Cmnd. 7798.

debts to which the payments specified in Article 3 of the Agreement relate shall be resumed at a date to be agreed between the two Governments, which shall not be later than the 30th of September, 1964.

If the United Kingdom Government agree to these proposals, the Ministry of Foreign Affairs have the honour to suggest that the present Note and the British Embassy's reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the United Kingdom in this matter.

The Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the British Embassy the assurance of their high consideration.

Prague, November 18, 1963.

*Her Majesty's Embassy at Prague to the Czechoslovak Ministry of
Foreign Affairs*

No. 2

Note No. 331

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs and have the honour to acknowledge receipt of the Note of this day's date which in translation reads as follows:

[As in translation of No.1]

Her Britannic Majesty's Embassy have the honour to confirm that the above Note and the present reply thereto shall be regarded as constituting an Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the United Kingdom in this matter.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurance of their highest consideration.

*British Embassy, Prague,
November 18, 1963.*

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England